

Den 16. juni 2014 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Qasigiannuguit offentligt retsmøde. Kredsdommer var Nicolaj Geisler.

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-QAS-KS-0038-2014

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte (T1)

Cpr.nr. [...]

[...]

3951 Qasigiannuguit

[...]

T1 forklarede på grønlandsk, at

Vedr. forhold 1,

Eqqartorneqartut tamarmik eqqorput. Eqqaamangilaa ikiaroorntoq qanoq annertutiginersoq, kisianni unnerluussissummi taaneqartut 6.000 kr. isertippai. Nassuiaanini naqqippaa 4.000 kr. Aningaasivianiittut aalisarnermik oorisiaaneerput, 2.000 kr. hashimeersut toqqoqqavai. Aningaasarsiani takussutissaqartingilai oorisiaasa allagartai nassiunneqarneq ajormata. Kulumpa ataaseq 200 kr-lersortittarpai, kisianni tamaasa tunineq ajorpai, ilai nammineq pujortartarpai. Ikittuaraaqqanik tunisaqarpoq, immaqa qulit missai tunivai. 4.000 aningaasanik tiguisarfimmiik tigugarivai. Pappialartai ingerlaannaq ingittarpai. Uppernarsarsinnaavaa kontomi nikerarneri, kisianni massakkut tigumminngilai. Eqqaamangnilaa 4.000 kr. ulloq suna tigunerlugit. Tigusai 4.000-niik amerlanerupput, kisianni eqqaamangilaa qassiunersut.

Dansk:

Samtlige forhold, der er omtalt, er korrekte. Han husker ikke, hvor meget hash, det drejede sig om, men de i anklageskriftet anførte beløb på 6.000 kr. havde han indtjent. Han rettede sin forklaring til 4.000 kr. Beløbet, som var i hans tegnebog, stammede fra hans indtjening ved fiskeri, og han havde gemt 2.000 kr. som stammede fra hash. Han har ingen dokumentation i form af lønseddel, idet han aldrig får tilsendt lønsedler. Han plejer at få 200 kr. for en klump, men han plejede ikke at sælge dem alle sammen, idet han selv plejer at ryge nogle af dem. Han solgte kun meget få, han solgte måske ca. ti. De 4.000 kr. havde han hævet fra automaten. Han plejede straks at smide kvitteringerne væk. Han kan dog dokumentere det ved kontoudskrift, men han har ikke noget på sig i øjeblikket. Han husker ikke, om han den dag hævede 4.000 kr. Beløbet, han hævede, var over

4.000 kr., men det eksakte beløb husker han ikke.

Vedr. forhold 2,

Pujortartakkatik akisunermik, taamaattumik tuniniaasarput isertitat pujortagassaminnut atugassat kaaviaartiinnarlugit. Ikiaroorntut [...] -mut tunniussai tuniniartinniarlugit tunniussarai. Tassa tamaat tunniuppaa [...] ornillugu unnukkut. Eqqaamangilaa ulloq sunaanersoq, april 30-ta missaaniusimassooq. 10,1 gram naluaa taamak oqimaassuseqartoq, aatsaat oqimaalutarmassuk paasivaa. [...]

-mut tunniuppaa tuniniartinniarlugu, [...] tuniniaasooeermat. Ikiaroorntoq tunniukkamiuk aningaasanik tigusaqangnilaq, isumaqatigiipput [...] aningaasarsissasoq isertitat 10 % missaanik. Ikiaroorntoq aggoreernikuuvoq tuniniariaannangorlugu.

Dansk:

Idet den, de plejer at ryge, er meget dyr, hvorfor de plejer sælge for at få råd til at ryge, således at indtjeningen kører rundt. Den hash, som han afleverede til [...], skulle [...] ellers sælge. Han afleverede det hele til [...] om aftenen, da han gik over til hende. Han husker ikke datoen, men det må have været omkring den 30. april. Han ved ikke, om den vejede 10,1 gram, idet han først fik det at vide, da den blev vejede. Han afleverede den til [...] med videresalg for øje, idet [...] allerede er pusher. Da han afleverede hashen, modtog han ikke penge, og de aftalte, at [...] skulle få ca. 10 % af indtjeningen. Hashen er allerede skåret i klumper, således at den er klar til at blive solgt.

Vedr. forhold 3,

Ilulissanut niusiartorlutik alakkarterillutik angerlaruni pujortagassaminik pisivoq, taanna nassaarisaaat pisiaraa. 2.000-lerpaa oorisiainiit. 3,8 grammit ilaasa tuniniarnissaat naattorsuutigialuarpaa. Maannakkut taamatut ingerlariaaseqangnilaq. Ilaanni tuniniaalluni ingerlalaakujuuttariarmat ilaanni aperisoqartarpoq, AJ allataa ujarlertoq ikiaroorntumik pujortagassarsiorluni. Tuniniaasarneri akuttupput, iluatsitsigaagamik aatsaat. Ilaanni sivisulaartorjuummik pissarsisoqarneq ajorpoq, ilaanni qaammat sinnertarpaa. Eqqaamavaa mobil misissorneqarmat EN tigusaagamik. Mobil misissorneqalermat soorlu aperineqarani. Taamani nr. [...] -mik normoqarpoq. Ikiaroorntumik pisigaagami aggoriikkat pisiarisarpai. Ilaanni taamaaliortarpoq akulikilligaatata, ilaanni akuttortarput. Naluaa allanik tuniniaasoqartarnerisooq, kisianni ilimagaa arlaqassallutik, tassami ikiaoroorntoq qasuersaarutigalugu imigassamiik qasuernarneruvoq. EN ikiaroorntumik tuniniaasartuunikuusoq nalunngilaa.

Dansk:

De var taget til Ilulissat for at indhandle, og de gik rundt for at se, og herunder købte han noget,

som han selv ville ryge, og den, de fandt, købte han, og han betalte 2.000 kr. for den fra sin indtjening. En del af de 3,8 gram regnede han ellers skulle sælges. Nu kører han ikke sådan. Da han nogle gange plejede at sælge, plejede nogle at spørge ham, og det, AJ havde skrevet, var skrevet, da hun ledte efter noget, som hun kunne ryge. Det er sjældent, at han sælger, først når det lykkedes for dem. Nogle gange plejer der at gå ret lang tid, inden nogen har fået fat i noget, nogle gange kan der gå lidt over en måned. Han husker, da mobilen blev undersøgt, da han og EN blev anholdt. Han er af den opfattelse, at inden mobilen blev undersøgt, var det som han ikke blev spurgt. Dengang brugte han nummeret [...]. Når han købte hash, plejede han at købe den, der allerede var skåret op. Nogle gange plejede han at gøre det tit, nogle gange plejede det at ske sjældnere. Han ved ikke, om andre plejede at sælge, men han regnede med, at andre også gør det, idet hashen er bedre til at slappe af med end alkohol. Han ved, at EN plejede at sælge hash.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk og vedstået.

[...]

Den 12. oktober 2015 kl. 15.55 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Elisabeth Kruse.

Retten behandlede:

sagl.nr. QAA-QAS-KS-0038-2014

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte (T1)

Cpr.nr. [...]

[...]

3951 Qasigiannguit

Sagens akter er ikke tilstede.

Sagen genoptages på anklagemyndighedens opfordring.

Dommeren bemærker, at der i den 4. juni 2015 afsagte dom ved domskonklusionen er sket følgende skrivefejl:

”Om foranstaltningen

T1 er tidligere i flere tilfælde begået lignende overtrædelser som i denne sag.

Retten finder, at der under sagen ikke er fremlagt forhold, der kan danne grundlag for formildelse, hvorfor den pågældende i overensstemmelse med anklagemyndighedens påstand bør anbringes i anstalt for domfældte i 30 dage i medfør af kriminallovens § 146, jf. § 130, stk. 2.

Pågældende har oplyst, at en del af påstandsbeløbet om konfiskation på 4.000 kr. stammer fra hans indtjening ved fiskeri, men dette er ikke på nogen måde dokumenteret, hvorfor retten finder, at anklagemyndighedens påstand om konfiskation af i alt 6.000 kr. bør tages til følge i medfør af kriminallovens § 166, stk. 1.

Med hensyn til bøden finder retten, at anklagemyndighedens påstand bør tages til følge i medfør af kriminallovens § 127, stk. 2, således at han idømmes en tillægsbøde. Bødens størrelse fastsættes i henhold til anklagemyndighedens påstand til 5.700 kr., idet pågældende tidligere har begået lignende lovovertrædelser.

Hash på i alt 6,2 gram konfiskeres i medfør af kriminallovens § 166, stk. 2, nr. 1.

Om omkostningerne

I henhold til retsplejelovens § 480, stk. 2, og i henhold til praksis ved Grønlands Landsret, skal den pågældende betale sagens omkostninger med i alt 3.000 kr.

THI KENDES FOR RET:

Den ved dom af Qaasuitsok kredsret den 26. november 2013 skete konfiskation opretholdes.

I tillæg hertil foranstaltes T1 med følgende:

1. Anbringelse i anstalt for domfældte i 30 dage.
2. Tillægsbøde på 5.700 kr.
3. Konfiskation af kontanter på 6.000 kr.
4. Hash på henholdsvis 3,8 gram og 2,4 gram konfiskeres.
5. Han skal betale sagens omkostninger med 3.000 kr.

Hvilket rettelig skulle være følgende:

”Om foranstaltningen

T1 er tidligere i flere tilfælde begået lignende overtrædelser som i denne sag.

Retten finder, at der under sagen ikke er fremlagt forhold, der kan danne grundlag for formildelse, hvorfor den pågældende i overensstemmelse med anklagemyndighedens påstand bør anbringes i anstalt for domfældte i 30 dage i medfør af kriminallovens § 146, jf. § 130, stk. 1.

Pågældende har oplyst, at en del af påstandsbeløbet om konfiskation på 4.000 kr. stammer fra hans indtjening ved fiskeri, men dette er ikke på nogen måde dokumenteret, hvorfor retten finder, at anklagemyndighedens påstand om konfiskation af i alt 6.000 kr. bør tages til følge i medfør af kriminallovens § 166, stk. 1.

Med hensyn til bøden finder retten, at anklagemyndighedens påstand bør tages til følge i medfør af kriminallovens § 127, stk. 2, således at han idømmes en tillægsbøde. Bødens størrelse fastsættes i henhold til anklagemyndighedens påstand til 5.700 kr., idet pågældende tidligere har begået lignende lovovertrædelser.

Hash på i alt 6,2 gram konfiskeres i medfør af kriminallovens § 166, stk. 2, nr. 1.

Om omkostningerne

I henhold til retsplejelovens § 480, stk. 2, og i henhold til praksis ved Grønlands Landsret, skal den pågældende betale sagens omkostninger med i alt 3.000 kr.

THI KENDES FOR RET:

Den ved dom af Qaasuitsoq kredsret den 26. november 2013 skete konfiskation opretholdes.

Som fællesforanstaltning foranstaltes T1 med følgende:

1. Anbringelse i anstalt for domfældte i 30 dage.
2. Tillægsbøde på 5.700 kr.
3. Konfiskation af kontanter på 6.000 kr.
4. Hash på henholdsvis 3,8 gram og 2,4 gram konfiskeres.
5. Han skal betale sagens omkostninger med 3.000 kr.

Dommeren bemærker, at dommen skal berigtiges i overensstemmelse hermed. Den originale dom forsynes med påtegning om berigtigelsen og forkyndes for T1 sammen med en udskrift af denne retsbog. Retsbogen sendes samtidig til anklagemyndigheden med en udskrift af den rettede dom med anmodning om, at den tidligere tilsendte udskrift destrueres og erstattes af den nu fremsendte.

Sagen sluttet på ny.

Nicolaj Geisler